

# RESUME

## PERSONAL DATA

**Name:** Ignacio GONZÁLEZ SÁNCHEZ  
**Profession:** English - Spanish Certified Translator  
Lieutenant Commander (Retired) Uruguayan Navy  
Captain (STCW II/2, up to 3000 GT) Merchant Marine

**Mobile:** (+598) 94-474-829

**City:** Montevideo, Uruguay

**e-mail:** [ignaciogonzalez.xlator@gmail.com](mailto:ignaciogonzalez.xlator@gmail.com)

**LinkedIn:** [www.linkedin.com/in/ignacio-gonzález-sánchez-95b38627](http://www.linkedin.com/in/ignacio-gonzález-sánchez-95b38627)

**ProZ.com:** <https://www.proz.com/profile/1011626>

## ACADEMIC RECORD

1992 – 1996 **Naval Officer Degree - Ensign (GC) – Naval Academy - Uruguay**  
(Electrical Engineering Basic Courses)

2007 - 2008 | 2020 - 2021 (Suspended) **Sworn Translation Degree - English Language**  
**Law School - Universidad de la República – Uruguay**

2020 **International Certificate in Applied Translation – English to Spanish**  
**Chichester College Group (Anglia Examinations) – England**

2021 **International Diploma in Applied Translation – English to Spanish**  
**Chichester College Group (Anglia Examinations) – England**

2020 - 2021 **English – Spanish Translation Degree**  
**International House – Montevideo – Uruguay**

## GRADUATE COURSES

Since 2015 Several courses, seminars and workshops on Spanish and English grammar, Text editing and style correction, Lexicology, Linguistics, Specific terminology (technical, business, medical, legal, financial) and CAT Tools provider's conferences (RWS Trados Elevate)

June 2021 II Jornadas de Corrección de Textos en Español  
(II Conference on Text Editing and Style Correction)  
Universidad del Salvador - Buenos Aires – Argentina

May 2021 Spring Trados Virtual Conference  
(Workshops on MTPE, Finance, Terminology and Trados New Features)

May 2015 Merchant Marine Master/Captain (up to 3000 GT, STCW Reg. II/2)  
International Maritime Organization (IMO) Courses (all up to date)

Nov – Dec 2015 International Maritime Law, Postgraduate Course  
Postgraduate School, Universidad de Montevideo – Uruguay

## PROFESSIONAL BACKGROUND

- Since 2009 to date     **English <> Spanish Freelance translator**  
(Translation, MTPE, Proofreading, Review, Transcription)
- Due to my professional background as a Naval Officer and as a Master in the Merchant Marine and Yachting industry, my specialization fields are Defense/Military, Shipping & Maritime and Technical. More than twelve years of expertise in the specific context and terminology of my specialization fields, collaborating also as a consultant for yachting and maritime-related companies, helping them reach the Spanish-speaking market.
- Strong Post-editing experience in Education and Teaching projects for United States Agencies and Independent School Districts. Experience translating, editing, and reviewing technical manuals, human resources and employee handbooks, agriculture, legal, financial, commercial, and general information projects for several agencies, organizations, and industries, including logistics and postal services, information technology and communications companies, United States government and states departments or agencies, farming and food industry companies, and international organizations.
- Monolingual Reviewer in Spanish – Machine Translation Post-editing - United States Military Projects (+ 300000 words).
- Experience in Transcription – Maritime related and general conversation.  
Experience using CAT Tools: Trados Studio.
- American Translators Association (ATA) Associate Member**
- 2022 to date     **Lecturer – Practical English for the Merchant Marine**  
International House – Montevideo - Uruguay  
English language technical-terminological distinctive features, applied to the maritime transport, placing a strong emphasis on the standard specific vocabulary used in the industry, especially in maritime communications and standardized phrases from the International Maritime Organization (IMO).
- 2019 to date     Partner at “Smart Nautical Solutions” – Company directed by Captains, offering delivery, management, and maintenance services to recreational boats and yachts.
- 2012 to date     Captain in the Merchant Marine - Pilot Boat Master, Tugboat Master
- 2009 - 2011     United Nations Peace Keeping Mission in Haiti (MINUSTAH)  
Operations Chief for Uruguayan Maritime Component. Responsible for the planning and management of maritime operations. Participation in international conferences and meetings, particularly during the process started right after the earthquake in January 2010. **Translation and conference interpretation experience EN <> ES.**
- 2006 - 2007     Non-Commissioned Officers and Enlisted Personnel Academy – Instructor for the International Maritime Organization (IMO) – Personal Survival Techniques (**EN <> ES Interpreter**).
- 1997 – 2012     Several positions in Uruguayan Navy, including service onboard different types of vessels, as Executive Officer and Head of Navigation and Communications, Deck and Maneuvers, and Administration Departments. Responsible for the operation, management, and administration of the mentioned departments, and the assigned human resources, participating in various national and international naval operations.
- Retired as Lieutenant Commander (more than twenty years of service).

## TRANSLATION AND ENGLISH LANGUAGE CERTIFICATIONS

- Dec 2021     English – Spanish Translation Degree
- Dec 2021     ANGLIA Examinations – International Diploma in Applied Translation EN>ES
- Dec 2020     ANGLIA Examinations – International Certificate in Applied Translation EN>ES
- June 2018     IELTS (General Training) Professional CEFR Level